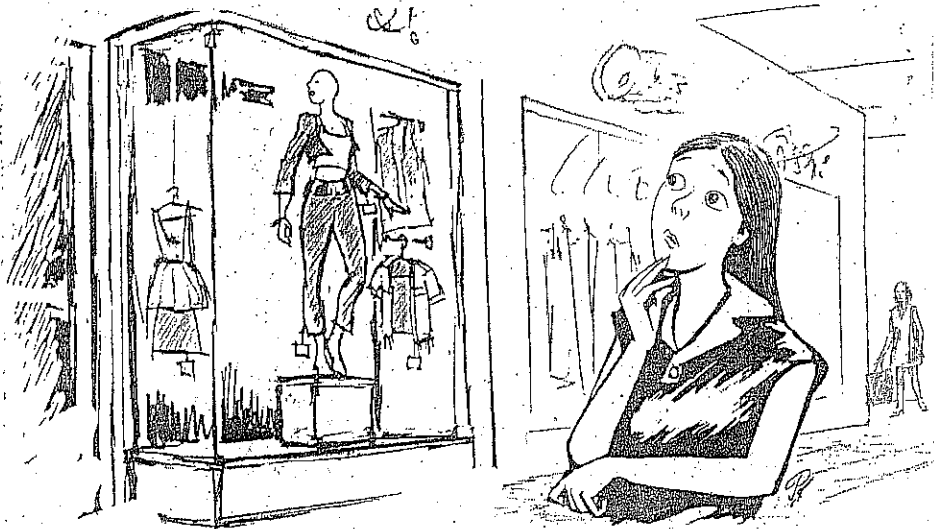


# Pauvre Anne



Un petit roman  
entièrement en français

Premier niveau - Livre A  
Blaine Ray

Blaine Ray Workshops  
&  
Command Performance Language Institute

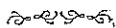
## Chapitre un

1 Anne est une jeune fille américaine. Elle a beaucoup de problèmes. Elle a des problèmes avec sa famille et avec ses amis. C'est une fille normale, mais elle a des problèmes. Elle a seize ans. Elle n'est pas très grande. Elle a les cheveux longs. Elle est brune avec les yeux bleus.

2 Anne habite à Middletown dans l'état de New York. Elle a une famille normale. Elle a un papa, une maman, un frère et une soeur. Anne habite dans une maison bleue. La maison n'est pas grande, mais elle n'est pas petite non plus. C'est une maison normale.

3 Anne va à l'école dans la ville. L'école n'est pas grande. Elle s'appelle Middletown High. Anne est en onzième année.

4 Son père s'appelle Robert. Il travaille dans un garage. Il est mécanicien. Sa mère s'appelle Ellen. Elle travaille dans un hôpital. L'hôpital s'appelle Mercy Hospital. Sa



maman est secrétaire à l'hôpital. Elle est secrétaire pour cinq docteurs. Son frère s'appelle Don et sa soeur s'appelle Patty. Don a quatorze ans. Patty a onze ans.

Anne a des problèmes avec sa mère parce que sa mère crie beaucoup. Quand Anne laisse un livre d'école par terre, sa mère crie : « Anne, ramasse le livre ! Ne laisse pas le livre par terre ! » Quand Anne mange du chocolat, sa maman crie : « Anne ! Ne mange pas de chocolat ! Mange une pomme. Mange des fruits. Les fruits sont bons. Le chocolat est mauvais ! Tu as besoin de fruits, mais tu n'as pas besoin de chocolat. »

Anne a des problèmes avec son père. Elle veut de l'argent. Elle veut de nouveaux vêtements. Anne dit à son père :

— Papa, je veux de l'argent. Je veux des vêtements. Je veux manger dans un restaurant.

— Je n'ai pas beaucoup d'argent. Je suis pauvre. Tu as des vêtements et tu as de la nourriture. Tu n'as pas besoin d'argent.

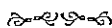
Anne a des problèmes avec Don aussi. Par exemple, elle cherche un livre important. C'est le livre pour la classe d'anglais. Elle a besoin du livre. Elle cherche le livre, mais elle ne le trouve pas. Anne dit à Don :

— Don, j'ai besoin de mon livre. C'est un livre très important. Aide-moi, mon cher frère.

Don ne l'aide pas. Il ne cherche pas le livre. Il regarde la télévision. Il rit des problèmes de sa soeur. Personne n'aide Anne.

Anne a d'autres problèmes avec sa soeur Patty. Patty prend le chemisier d'Anne. Patty n'a pas la permission d'Anne. Patty porte le chemisier à l'école. Après les classes, Anne entre dans sa chambre. Elle regarde ses vêtements. Elle ne voit pas son chemisier. Elle crie : « Où est mon chemisier ? » Patty ne répond pas. Elle rit. Elle a le chemisier d'Anne, mais elle ne lui dit rien. Patty rit des problèmes d'Anne. Pauvre Anne !

Anne a deux bonnes amies. Une amie s'appelle Elsa. Elle a seize ans. Elle est blonde. Elle va à Middletown High aussi. Elle



n'étudie pas le français. Elle étudie l'espagnol. Elsa n'a pas de problèmes avec sa famille. Elsa a beaucoup de vêtements. Sa famille lui donne toujours de l'argent. Elsa a une nouvelle voiture. C'est une Ford Mustang. Le père d'Elsa lui a donné la voiture. Elsa ne doit rien payer pour la voiture. Elle va à l'école dans sa nouvelle voiture. Anne n'a pas de voiture. Elle va à l'école dans l'autobus jaune de l'école.

Anne est triste parce qu'elle n'a pas de nouvelle voiture. Elle est triste parce qu'elle va à l'école dans l'autobus jaune. Pendant le week-end elle doit conduire la vieille voiture de ses parents.

Une autre amie s'appelle Sara. Sara a quinze ans et elle a les yeux bruns et les cheveux longs. Elle étudie beaucoup. C'est une très bonne élève. Elle a de bonnes notes à l'école. Elle va aussi à Middletown High. Sara n'a pas de problèmes avec sa famille. La famille de Sara a beaucoup d'argent. Sara va souvent au centre commercial. Le centre commercial s'appelle PPP's. Sara achète

beaucoup de nouveaux vêtements. Elle achète toujours ses vêtements au magasin Lord and Taylor. Elle achète des chaussures Nike. Quand Sara a encore besoin d'argent, elle en demande à son père et son père lui donne encore de l'argent ! Elle achète beaucoup de vêtements.

Anne est triste parce qu'elle n'a pas assez d'argent pour acheter beaucoup de nouveaux vêtements. Elle achète rarement de nouveaux vêtements. Anne a des vêtements, mais elle n'a pas beaucoup de vêtements. Elle achète ses vêtements à Wal-Mart. Elle n'achète pas de chaussures Nike. Elle n'achète pas de vêtements Calvin Klein. Sara et Elsa achètent des vêtements Calvin Klein et elles achètent des chaussures Nike. Anne est triste.

La famille d'Anne ne mange pas souvent au restaurant. Les amies d'Anne mangent souvent au restaurant. La famille d'Anne ne mange pas souvent au restaurant parce qu'ils veulent économiser.

## Chapitre deux

Un jour, Anne se réveille à sept heures du matin. Elle parle avec sa mère. Elle dit :

— J'ai besoin de mon livre d'histoire parce que je vais à l'école.

— Quel âge as-tu, Anne ? crie sa mère, fâchée. Où est ton livre ? Pourquoi est-ce que ton livre n'est pas dans ta chambre ? De quelle couleur est le livre ? Il y a un livre jaune sur ton lit. Cherche-le dans ta chambre. Il est sur ton lit.

Anne parle avec son frère. Elle lui dit :

— Cherche mon livre d'histoire. C'est très important. J'en ai besoin pour mon cours d'histoire.

Don s'assied sur le sofa et ne répond pas. Il ne l'aide pas. Il ne fait que regarder la télévision. Il n'aide jamais Anne. Anne est triste parce que sa maman est fâchée et par-

ce qu'elle crie quand elle est fâchée. Anne est frustrée parce que son frère ne l'aide pas.

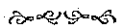
Anne entre dans sa chambre. Son livre jaune est sur le lit. Elle prend le livre jaune et elle va à l'école. Quand elle arrive à l'école, elle voit son amie Sara. Sara porte un nouveau vêtement Calvin Klein. C'est un beau chemisier bleu. Il est super. Le bleu est la couleur préférée d'Anne. Anne regarde le chemisier et dit :

— J'aime bien ton chemisier. Il est neuf ?

— Oui, mon chemisier est neuf. Mon père me donne toujours de l'argent pour acheter des vêtements. J'aime les nouveaux vêtements. J'achète toujours mes vêtements chez Lord and Taylor.

Anne est très triste parce qu'elle n'a pas de nouveaux vêtements. Elle n'a pas de vêtements Calvin Klein. Elle est triste parce qu'elle a des problèmes avec sa famille. Elle ne sourit jamais.

Anne va à la classe de français. Elle a un très bon professeur qui s'appelle Madame Brodé. Madame Brodé est professeur depuis



quinze ans. Mme Brodé parle à la classe. Elle dit qu'il y a une bonne occasion pour un élève de Middletown High. Un élève peut aller en Belgique. L'élève peut vivre avec une famille en Belgique pendant les trois mois d'été. Ça ne coûte rien parce que l'école va payer le transport et la famille belge va payer les repas.

Après la classe Anne parle avec Madame Brodé. Anne dit : « Je voudrais aller en Belgique. J'aime la Belgique. Je voudrais vivre avec une famille belge. » Anne est contente. Elle voudrait aller en Belgique. Elle voudrait vivre avec une famille belge. Elle voudrait s'échapper de ses problèmes aux Etats-Unis. Anne se promène pendant cinq minutes. Puis elle monte dans le bus jaune.

Elle rentre chez elle et elle parle avec son père.

— Madame Brodé est mon prof de français. Elle dit qu'un élève de Middletown High peut aller en Belgique pendant les trois mois d'été. Je voudrais y aller. J'aime la Belgique.

Madame Brodé dit que c'est une très bonne expérience.

— Il n'y a pas d'argent ! crie son père. Je n'ai pas d'argent ! Je ne peux pas payer !

— Papa, l'école va payer. Tu ne dois rien payer. C'est une bonne occasion pour moi. S'il te plaît, papa. Je voudrais aller en Belgique.

Quand Anne dit que le voyage ne coûte rien, son père est très content. Il lui dit : « Anne, il n'y a pas de problème. Tu peux aller en Belgique. »

Je voudrais vivre avec une famille belge.

## Chapitre trois

Trois mois plus tard Anne est très animée parce qu'elle va en Belgique dans deux jours. C'est le dernier jour de classe à l'école. Après la classe de français, Mme Brodé parle avec elle.

— Anne, la Belgique est très différente des Etats-Unis. Les jeunes en Belgique ne peuvent pas conduire à seize ans. Ils voyagent souvent à moto ou à vélo, en autobus ou en train. C'est une bonne occasion pour toi.

— Je suis très contente d'avoir cette occasion. Merci de votre aide.

C'est un jour spécial quand Anne va à l'aéroport dans la ville de New York. L'aéroport de New York est très grand. Toute la famille va avec Anne à l'aéroport. Sara et Elsa vont aussi à l'aéroport. Anne sort son billet d'avion. Elle va en Belgique avec la ligne aérienne Sabena. Anne est un peu triste. Elle a aussi un peu peur. Elle regarde sa

famille et ses amies. Elle les embrasse tous. Ils crient : « Au revoir ! » Anne monte dans l'avion.

Après un long voyage, Anne arrive à Bruxelles, la capitale de la Belgique. La famille Dupont n'est pas à l'aéroport quand elle arrive. Elle cherche sa nouvelle famille, mais elle ne la trouve pas. Elle cherche beaucoup, mais elle ne voit pas sa famille. Elle est très inquiète ! Elle voit un jeune homme. Elle parle avec lui.

— Bonjour. Je m'appelle Anne. Je suis américaine. Je cherche ma famille belge, mais elle n'est pas là. C'est la famille Dupont. Il y a six personnes dans la famille. Ils habitent à Namur.

— Enchanté. Je m'appelle Olivier Gauthier.

Olivier lui parle encore, mais Anne ne comprend pas ! Olivier lui prend la main et il lui montre le train pour Namur. Elle regarde Olivier.

— Merci, Olivier. Je vous remercie de votre aide.

12

— De rien. Bonne chance en Belgique. Bonne chance avec ta famille.

Anne monte dans le train. Le train est très rapide. Anne arrive à la gare de Namur après une heure. Elle descend du train et prend ses bagages.

Elle voit un taxi. Elle sort un papier avec l'adresse de sa nouvelle famille belge. Elle donne le papier au chauffeur de taxi. Le chauffeur regarde le papier qui a l'adresse de la maison. Pendant qu'elle est dans le taxi, le chauffeur lui parle, mais elle ne comprend pas. Elle sourit et dit oui. C'est tout.

Anne a un peu peur parce que la famille n'était pas à l'aéroport. Elle a peur aussi parce qu'elle est en Belgique et elle ne comprend pas beaucoup le français !

Le taxi va jusqu'à l'adresse de la nouvelle famille. Il va jusqu'à la nouvelle vie d'Anne ! Le chauffeur cherche la maison de la famille belge d'Anne. Le taxi arrive à la maison. Anne dit merci au chauffeur et lui donne un peu d'argent.

Pauvre Anne

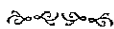
13

Elle descend de l'auto et marche jusqu'à la porte. Elle frappe à la porte. Une fille de 14 ans ouvre la porte. Anne regarde la fille et lui dit : « Bonjour, je m'appelle Anne. Je suis américaine. » La fille est très surprise. Elle dit : « Bonjour, je m'appelle Sophie. Pauvre fille ! Ma famille n'est pas allée à l'aéroport. Tu étais toute seule. Pauvre Anne ! » Anne lui sourit et dit : « Pas de problème. Je suis ici. »

La famille explique à Anne pourquoi ils ne sont pas venus à l'aéroport, mais Anne ne comprend rien. Anne ne comprend rien, mais elle sourit et dit oui.

Anne les regarde tous. Ils parlent tous. Ils parlent très rapidement et Anne ne comprend pas. Elle écoute, mais elle ne comprend pas. Elle est très inquiète parce qu'elle ne comprend pas. Elle a peur parce qu'elle est avec sa famille et elle ne comprend rien !

La famille Dupont est une famille normale. Il y a un père et une mère. Le père s'appelle Jean-François. La mère s'appelle Marie-Claire. Ils ont deux filles et deux fils.



15 Les filles s'appellent Mireille et Sophie. Les fils s'appellent Bernard et Joël. Mireille a seize ans, Sophie a quatorze ans, Bernard a douze ans et Joël a huit ans. C'est une bonne famille.

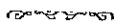
16 Le père lui dit : « Bienvenue dans notre maison. Tu vas dormir dans la chambre de Mireille et Sophie. Notre maison est petite, mais notre famille est sympa. Tu es chez toi ici. » Anne sourit parce qu'elle comprend.

17 Mireille parle un peu anglais et Anne parle un peu français. Les deux peuvent communiquer un peu. « C'est ma soeur Sophie », dit Mireille. « Bonjour », dit Anne. « Bonjour », répond Sophie.

— Les trois filles vont dans la chambre. Elles se posent beaucoup de questions : « Tu as un copain ? Quel âge as-tu ? Tu aimes l'école ? Tu aimes la musique de Céline Dion ? » Anne dit :

— S'il vous plaît. Je ne comprends pas. Parlez plus lentement.

— Quel âge as-tu ? répète Mireille très lentement.



Sophie dit :

— Ma meilleure amie s'appelle Véronique. Elle va à mon école. Elle est très sympa.

21 Anne, Mireille et Sophie parlent pendant trois heures. Anne ne comprend qu'un peu, mais elle est contente d'être en Belgique. Anne aime sa nouvelle famille. Elle aime la Belgique.

— J'ai seize ans.

Mireille sourit parce qu'Anne comprend.

— Tu as un copain ?

— Je n'ai pas de copain, répond Anne.

— Tu aimes l'école ?

— Oui, mon école est bonne. Elle s'appelle Middletown High.

— Est-ce que tu aimes la musique de Céline Dion ?

— Céline Dion est très populaire aux Etats-Unis. J'aime bien la musique de Céline.

— Ta famille a une voiture ?

— Oui, nous avons une voiture, c'est une Toyota. Elle n'est pas neuve.

Maintenant Anne est plus sûre d'elle-même. Elle pose des questions aux deux filles :

— Comment s'appellent tes amies ?

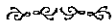
20 — Ma meilleure amie s'appelle Valérie, répond Mireille. J'ai une autre amie qui s'appelle Emilie. Elles vont toutes les deux à mon école. Elles habitent à Namur. Valérie a quatorze ans et Emilie a quinze ans.

## Chapitre quatre

À neuf heures du matin, Anne se réveille. Mireille et Sophie se réveillent aussi. Elles emmènent Anne en ville. Anne, Mireille et Sophie marchent au gymnase. Le gymnase s'appelle « Sport Look ». Anne regarde les personnes. Tous les gens font des exercices. Anne aime le gymnase.

2 Ensuite, les trois filles vont au parc. Le parc s'appelle « Balzac ». Anne est très surprise parce qu'il n'y a pas beaucoup de personnes dans le parc. Anne veut voir des enfants dans le parc. Elle veut parler français avec des enfants. Ensuite les trois filles vont à la piscine. C'est la Piscine Municipale. Beaucoup de personnes sont à la piscine. Il y a beaucoup d'enfants qui nagent.

3 Puis elles prennent le bus et elles vont dans un très grand magasin. Le magasin s'appelle le GB. Dans le magasin, il y a des vêtements, des discs compacts, des DVDs et



3 beaucoup d'autres choses. Il y a du Pepsi et du Coca-Cola, mais il n'y a pas d'autres boissons américaines. Il y a une grande variété de boissons. Dans le GB il y a de l'alimentation aussi. Il y a des produits alimentaires variés. C'est différent de ce qu'il y a aux Etats-Unis. Anne voit qu'il y a des fruits. Les fruits sont comme les fruits dans les magasins aux Etats-Unis. Il y a des bananes, des oranges, des pommes et des ananas.

4 En face du magasin, on vend des frites. Anne regarde les gens dans la rue. Les familles achètent beaucoup de frites. Elles ne sont pas chères. Beaucoup de familles en achètent. Anne n'achète rien parce qu'elle n'a plus d'argent belge.

5 Elle va à la banque. La banque s'appelle la BBL. Anne a dix dollars. Elle les donne au caissier de la banque et elle reçoit des euros en échange. Elle est contente parce qu'elle a de l'argent européen. Après, elle marche. Elle voit une frieterie. Elle achète des frites. Les frites coûtent un euro et 25 cents. Anne mange les frites et dit : « J'aime ça. Elles sont

meilleures que les frites chez McDonald's ! Elles sont délicieuses ! »

6 Les trois filles retournent à la maison. Quand elles sont dans la maison, Sophie sort une radio. Elles écoutent la radio. Le volume est très fort. La mère entend la musique et crie : « Hé les filles ! La musique est très forte. Baisse le volume. Maintenant ! » Anne est surprise parce que la mère de Mireille et Sophie crie. Anne passe le reste de la journée dans la maison. Elle écoute la musique et regarde la télévision. Elle ne comprend pas beaucoup. La nuit elle est très fatiguée et elle dort très bien.

## Chapitre cinq

1 Le lendemain, Anne se réveille et va toute seule au gymnase. Elle rencontre une fille au gymnase. La fille s'appelle Brigitte. Brigitte est très sympa. Elles font des exercices pendant une heure. Après, Brigitte invite Anne à sa maison. Anne accepte et les deux filles quittent le gymnase et vont chez Brigitte. Brigitte et Anne entrent dans la maison.

Brigitte ouvre la porte. La mère de Brigitte l'entend et elle lui crie :

— Brigitte, ta chambre est en désordre. Tu dois la ranger !

2 — Excuse-moi, maman. J'ai une nouvelle copine. Elle s'appelle Anne. Elle est de New York aux Etats-Unis. Elle va passer trois mois ici.

La mère entre dans la salle et regarde Anne. Elle lui serre la main et dit :

— Enchantée Anne, bienvenue en Belgique.

2 — Merci, madame. Enchantée.

3 Anne et Brigitte vont dans la chambre de Brigitte. Elles s'asseyent sur le lit et elles parlent. Anne ne comprend pas beaucoup, mais elle comprend un peu.

— Tu aimes la Belgique ?

— Oui, mais je ne comprends pas beaucoup le français. J'ai besoin de passer encore du temps en Belgique.

— Tu aimes la musique en Belgique ?

— Oui, je l'aime. J'aime la musique française. J'aime toutes sortes de musique. J'aime aussi danser. Il y a des fêtes ici ?

— Oui, il y a souvent des fêtes. J'adore danser, dit Brigitte. Est-ce que tu aimes la nourriture belge ?

— Oui, j'aime les frites et les gaufres. J'aime beaucoup la nourriture belge ! On ne mange pas les frites et les gaufres comme ça chez nous.

— Comment dit-on « les frites » en anglais ?

— « French fries ».

— Mais elles ne sont pas françaises, elles sont belges ! crie Brigitte.

— C'est vrai ? Je vais le dire à toutes mes amies américaines ! On mange beaucoup de frites chez nous.

— Qu'est-ce que tu manges aux Etats-Unis ?

— Je mange des hamburgers et des frites, mais aussi de la pizza, du poulet, de la salade et de la soupe. Je mange beaucoup de choses comme en Belgique.

— J'aime les hamburgers, dit Brigitte. Comment s'appelle ton école ? Elle est bonne ? Décris-moi ton école.

— Mon école s'appelle Middletown High. Elle est près de la ville de New York. Elle est grande. Il y a 1500 élèves. J'aime mon école. J'aime les professeurs. Décris ton école.

— Mon école n'est pas une école publique. C'est une école privée. C'est un lycée. Il est bon. Nous portons des uniformes.

— À Middletown nous ne portons pas d'uniforme. Tu aimes les uniformes ?

## Chapitre six

Un soir, il y a une fête en ville. Brigitte et Anne vont à la fête. Il y a beaucoup de gens. Un garçon regarde Anne. Il s'approche d'Anne. Il invite Anne à danser. Elle accepte.

— Comment t'appelles-tu ? lui demande le garçon.

— Je m'appelle Anne, et toi ?

— Richard. Richard Chevalier. D'où viens-tu ?

— Je suis de l'état de New York aux Etats-Unis. Je suis ici en Belgique pendant trois mois.

— Tu parles bien le français.

— Merci. Je parle beaucoup mieux maintenant.

— Tu sais danser le rock-and-roll ?

— Non, je ne le sais pas. Je ne danse pas bien, et toi ?

— Je suis expert en Rock-and-Roll. Je vais t'apprendre à danser. Je te donne des

— Oui ! J'aime les uniformes. Nous avons tous des uniformes. C'est bien. Nous sommes habitués aux uniformes. Notre lycée est une école religieuse. Elle est catholique. Nous étudions la religion à l'école.

— Middletown High est une école publique. Nous n'avons pas de cours de religion.

— Nous faisons des projets de charité aussi à notre école. Chaque année nous donnons nos vêtements usagés aux gens qui n'ont pas de maison.

— C'est un bon projet ! Je voudrais faire un projet comme ça aux Etats-Unis.

Brigitte et Anne parlent longtemps. Anne est très contente. Brigitte parle très lentement et Anne comprend. Quand Brigitte parle rapidement, Anne ne comprend pas. Elles parlent pendant deux heures. Puis Anne retourne à sa maison. La nuit, Anne dort.

leçons de Rock. En trente minutes tu vas bien danser le Rock !

— Les deux dansent. Richard est bon professeur. Il apprend le Rock à Anne. Après trente minutes, Anne danse très bien. Ils dansent pendant deux heures. Ensuite, ils s'asseyent à une table et ils parlent.

— Tu as une copine ? lui demande Anne.

— Je n'ai pas de copine. Je vais aux soirées et je danse, mais je n'ai pas de copine.

— Combien de personnes est-ce qu'il y a dans ta famille ? demande Anne.

— J'ai trois frères et une soeur. J'ai quinze ans. Mon frère Robert a treize ans. Mon frère Raoul a dix ans et mon frère Jean-Michel a huit ans. Ma petite soeur s'appelle Corinne. Elle n'a que cinq ans.

— Dans ma famille il y a cinq personnes. J'ai seize ans. Mon frère s'appelle Don. Il a quatorze ans. Ma soeur s'appelle Patricia. Elle a onze ans. Décris ta maison.

— C'est une maison normale. Il y a trois chambres, une cuisine, un salon, une salle à



manger, une salle de bains et des toilettes. Je conduis une moto. Tu aimes les motos ?

— Oui, j'aime les motos. Mais ma mère va crier si je monte sur une moto. J'ai beaucoup de problèmes avec mes parents. Ils crient beaucoup. Quand je ne fais pas tout parfaitement, ils crient après moi.

— Anne, mes parents crient aussi. Mon père crie après moi. Ma mère crie après moi. Quand je laisse un livre sur la table, elle crie après moi. Il n'y a pas de famille parfaite. Toutes les familles ont des problèmes.

— Oui, c'est vrai ! Je n'ai pas une famille de fous. J'ai une famille normale.

Il est très tard. Brigitte voit Anne et Richard. Elle s'approche des deux et leur dit :

— Il est très tard. Rentrons.

— Je vous accompagne. Ma maison est à 10 minutes d'ici, dit Richard.

Les trois jeunes vont chez Brigitte. Ils marchent et ils parlent. Ils parlent de beaucoup de choses. Ils parlent des amis. Ils parlent des différences entre les Etats-Unis et la Belgique. Ils parlent des familles.

## Chapitre sept

Demain, Anne va retourner à New York. C'est un jour très important pour Anne. Elle est triste parce qu'elle va retourner aux Etats-Unis. Anne doit dire au revoir à ses amis. Elle va chez Brigitte. Elle lui fait la bise.

— Brigitte, c'est incroyable, mais demain à 6 heures du matin je vais retourner aux Etats-Unis. Je suis très triste. J'ai beaucoup d'amis ici. J'aime tout ici.

— Anne, tu es très sympa. Tu es ma meilleure copine, lui dit Brigitte. Je suis triste aussi. Je voudrais te rendre visite dans l'état de New York.

— L'été prochain, tu peux venir me rendre visite. Et tu peux passer tout l'été dans l'état de New York. L'état de New York est beau. Tu vas aimer New York.

Ensuite, Anne va chez Richard. Quand Richard voit Anne, il lui fait la bise.

Après quelques minutes, ils arrivent devant la maison de Brigitte. Anne dit au revoir à Richard. Richard lui fait la bise. Anne est surprise parce que c'est la première fois qu'un garçon lui fait la bise. Elle est gênée. Brigitte lui fait la bise sur la joue aussi. Toutes les filles en Belgique font la bise pour saluer leurs amies. Les garçons font aussi la bise aux filles mais pas souvent aux garçons. Richard leur dit au revoir. Anne dit à Brigitte :

— Je suis très contente, mais je suis triste aussi parce que je vais bientôt retourner aux Etats-Unis.

— Je vais retourner aux Etats-Unis demain et je suis triste.

— J'ai aimé ta visite. Je suis très content que tu sois venue en Belgique. Et je suis content que nous ayons dansé et que nous ayons beaucoup parlé. Toi et moi, on est de bons amis.

— Ecris-moi, Richard !

— Je t'écris demain. Au revoir !

Anne est triste quand elle retourne à la maison. Elle dit au revoir à Mireille et Sophie. Elle dit au revoir à ses parents belges.

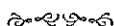
— Merci pour tout. J'aime la famille ici. J'aime tout en Belgique. J'aime votre famille. Vous êtes tous très sympa. Toute cette expérience a été fantastique.

Toute sa famille belge l'accompagne à l'aéroport. Anne donne les trois bises traditionnelles à toute la famille et leur dit :

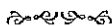
— Au revoir. J'aime la famille Dupont. Merci pour tout. J'apprécie vraiment cette occasion.

Anne monte dans l'avion. Elle s'assied. L'avion vole de Bruxelles à New York.





Après l'arrivée, Anne descend de l'avion et voit sa famille. Toute la famille est à l'aéroport. Elle les voit et crie : « Salut ! » Ils s'approchent d'Anne et l'embrassent. Ils sont tous contents parce qu'Anne est à nouveau aux Etats-Unis. Alors, Anne voit ses amies et elle leur crie : « Salut ! » Anne les embrasse. Anne rentre chez elle. Elle est très contente parce qu'elle est à nouveau avec sa famille. Elle est aussi un peu triste parce qu'elle n'est plus en Belgique.



Elle pense à sa famille en Belgique. Elle pense à Richard et à Brigitte. Un jour Anne reçoit une lettre de Richard. Elle lit la lettre. Richard écrit :

Chère Anne, Salut !

Ça va ? Comment va ta famille ? Comment ça va à l'école ? Je vais bien. Tout est bien ici en Belgique. Je vais à l'école. J'ai de bons cours. J'ai un cours d'anglais. C'est un bon cours. L'anglais est intéressant pour moi parce que je veux parler anglais avec toi.

J'étudie aussi le français, les maths, la science et l'histoire de la Belgique. Nous étudions aussi l'histoire des Etats-Unis. C'est très intéressant aussi. J'aime étudier les Etats-Unis.

Brigitte va bien. Elle étudie maintenant aussi. Elle veut parler anglais. Elle veut te rendre visite l'été prochain. Mireille et Sophie vont bien aussi. Elles vont à l'école maintenant. Elles ont beaucoup de cours intéressants. Quand est-ce que tu reviens en

## Chapitre huit

Anne monte dans la voiture de sa famille et dit :

— J'aime conduire. Je suis contente parce que je peux conduire la voiture ici. J'apprécie mes amies et ma famille. J'apprécie beaucoup plus ma vie normale.

Anne entre dans sa maison et crie :

— Je suis chez moi !

Elle regarde tout dans la maison. Rien n'a changé. Elle monte dans la voiture et elle conduit toute seule chez ses amies pour leur dire bonjour. Elle conduit au supermarché. Elle conduit à l'école et elle regarde les vêtements des jeunes. Elle est très contente d'être chez elle et de conduire où elle veut. Ses amies veulent une nouvelle Ford Mustang. Elles veulent de nouveaux vêtements pour l'école. Anne est contente parce qu'elle peut conduire. Anne est une personne différente.

Belgique ? Je voudrais te voir. Je voudrais te parler.

Bises

Ton ami,

*Richard*

Anne est très contente quand elle lit la lettre. Elle est contente parce que Richard va bien. Elle est contente de recevoir les nouvelles de Richard, Brigitte et Mireille. Elle est contente aussi parce que Brigitte veut venir lui rendre visite à New York.

Anne écrit à Richard :

Cher Richard,

Je suis très contente de recevoir ta lettre. Tu es fantastique ! Je suis contente parce que Brigitte, Mireille, Sophie et toi, vous allez tous bien.

Tout va bien ici. Mes cours sont bons. J'aadore ma classe de français. Maintenant je parle beaucoup dans la classe de français. Mon prof dit que je parle bien ! En classe on

parle de la Belgique. En classe, je parle beaucoup de mon expérience en Belgique.

Toute ma famille va bien. Ma mère crie après moi, mais ce n'est pas important. J'ai une famille normale. Je ne vais pas en Belgique cet été parce que Brigitte vient chez moi.

Je voudrais visiter la Belgique encore une fois. Je crois que je vais retourner en Belgique dans deux ans.

Merci de ta lettre, Richard. Ecris-moi encore.

Bises

Ton amie,

*Anne*

## Chapitre neuf

1 Anne a une nouvelle perspective sur la vie maintenant. Elle n'a pas de problèmes. Elle a une bonne famille. Sa mère crie après elle, mais en Belgique les familles crient aussi. Elle a beaucoup d'amis. Elle a des amis belges. Elle a des amis américains.

2 Anne parle avec un élève à l'école. Il s'appelle Paul. Paul est président du Conseil des Elèves de l'école. Anne veut faire un projet. Elle veut que tous les élèves de Middletown High School donnent des vêtements usagés aux gens qui n'ont pas de maison. Paul lui dit : « Bonne idée. J'aime ton idée. Je vais en parler avec les autres élèves. On va monter un plan. »

3 Deux mois plus tard, il y a une fête à l'école. Les élèves vont à la fête. Quand ils vont à la fête ils doivent payer. Mais c'est une fête spéciale. On ne paie pas d'argent pour aller à la fête, on offre des vêtements.

Les élèves donnent des vêtements Guess, Calvin Klein et Levis. Il y en a qui donnent de l'argent aussi.

Après la fête il y a beaucoup de vêtements et il y a aussi 235 dollars pour aider le projet. Un jour, après les cours, des élèves vont dans une salle et préparent les vêtements pour les pauvres qui n'ont pas de maison. Anne et ses amies vont à l'Armée du Salut et donnent tous les vêtements et l'argent.

Anne pense à ses amies en Belgique qui donnent aussi des vêtements aux pauvres. Elle pense aux familles qui vont recevoir les vêtements. Elle est fière d'aider les pauvres. Anne pense beaucoup à l'été et à Brigitte. Elle est contente parce que Brigitte vient chez elle pour lui rendre visite. Elle pense à la Belgique. Elle veut retourner en Belgique dans deux ans. Elle sourit parce que la vie est merveilleuse.

❧ ❧ ❧ ❧

## VOCABULAIRE

The words in the vocabulary list are given in the same form (or one of the same forms) that they appear in in the text of *Pauvre Anne*.

Unless a subject of a verb in the vocabulary list is expressly mentioned, the subject is third-person singular. For example, *accompagne* is given as only *goes with*. In complete form this would be *she; he* or *it goes with*.

a has	aide-moi help me
a besoin de needs	aider to help
a (un peu) peur is (a little) afraid	aime likes, loves
à in, at, to, about	j'aime I like
à 10 minutes 10 minutes	aimé : j'ai aimé I liked
away	aimer to like, love
à moto by motorcycle	alimentaires : produits alimentaires food products
à nouveau once again	allée : n'est pas allée didn't go
à seize ans at the age of 16	aller (to) go
à vélo by bike	allez : vous allez bien you are well
accepte accepts	alors then
accompagne goes with	américain American
achète buys	ami (male) friend
achètent (they) buy	amie (female) friend
acheter to buy	ananas pineapple
aérienne : ligne aérienne airline	anglais English (language)
aéroport airport	animée excited
âge : quel âge how old	année grade, year
ai : j'ai I have	ans years
aide help	

cherche-le look for it (command)	cours d'histoire history class
chère dear	coûte costs
chères expensive	coûtent (they) cost
cheveux hair	crie yells
chez at the home of, at (the place of)	crie après moi yells at me
chez elle to her house	crient après moi (they) yell at me
chez moi at (my) home	crier to yell
chez nous at (our) home	crois (I) think
chez toi at (your) home	cuisine kitchen
choses things	d'aider of helping
cinq five	d'amis of friends
cinquante fifty	d'anglais (of) English
classe class (session)	d'Anne Anne's
après les classes after school	d'argent of money
combien how many	n'a pas d'argent has no money
comme like	d'autres (of) other
comment how	d'avion : billet d'avion plane ticket
commercial : centre commercial mall, shopping center	d'avoir : contente d'avoir happy to have
communiquer communicate	d'école (for) school
compacts : discs compact CDs	d'elle-même of herself
comprend understands	d'Elsa Elsa's
conduire to drive	d'enfants of children
conduit drives	d'été of summer
Conseil des Elèves student council	d'être : content d'être happy to be
content (de) happy (to)	d'histoire of history
copain boyfriend, (male) friend	cours d'histoire history class
copine (female) friend, girlfriend	livre d'histoire history book
couleur color	d'ici from here
cours class (course)	d'où from where
	d'uniforme : pas d'uniforme no uniform

apprend teaches	bientôt soon
après after	bienvenue welcome
crient après moi (they) yell at me	billet : billet d'avion plane ticket
arrive arrives	bise kiss
arrivent (they) arrive	lui fait la bise gives her a kiss
as (you) have	bleu blue
tu as besoin (de) you need	blonde blond
as-tu do you have	boissons drinks (noun)
quel âge as-tu? how old are you?	bon good
assez enough	bonjour hello
au to the, at the	bonne good
au revoir goodbye	brune brunette
aussi too, also	bruns brown
autobus bus	c'est she is, it is, this is
autre(s) other	c'est tout that's all
aux in the, to the	ça that
avec with	ça va ? How are you?; how's it going?
avons (we) have	caissier : caissier de la banque bank teller
ayons : nous ayons dansé we danced	capitale capitol
nous ayons beaucoup parlé we talked a lot	catholique Catholic
bagages suitcases	ce : ce que what
bains : salle de bains bathroom	ce qu'il y a what there is
baisse lower (command)	centre commercial mall, shopping center
bananes bananas	cet, cette this
banque bank	chambre room
beau beautiful	chance luck
beaucoup a lot	changé : rien n'a changé nothing has changed
belge Belgian	chaque every, each
Belgique Belgium	charité charity
besoin need (noun)	chauffeur driver
tu as besoin (de) you need	chaussures shoes
bien well, good	chemisier blouse
j'aime bien I really like	cher dear
	cherche looks for

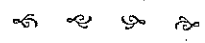
dans in, to	échange exchange
danse dances (verb)	école school
dansé : nous ayons dansé we danced	économiser to save money
dansent (they) dance	écoute listens to
danser to dance	écoutent (they) listen to
de of, for, from, some	écris-moi write to me (command)
de la of the, some	écrit writes
de rien you're welcome	élève student
décris describe	elle she, her
décris-moi tell me about (command)	elles they
délicieuses delicious	embrasse hugs, kisses
demain tomorrow	emmènent (they) take
demande asks	en some, to, in, about it
depuis for (a period of time)	en achètent (they) buy some
dernier last	en autobus by bus
des some, about, from	en désordre messy
descend de gets off	en face de across from
désordre : en désordre messy	en parler to talk about it
deux two	en train by train
devant in front of	en ville to town
dire to tell	il y en a there are some
discs : discs compact CDs	enchanté nice to meet you
dit says	encore again, more
dit-on do you say	encore du temps more time
dix ten	encore une fois again, once again
docteurs doctors	enfants children
dois (you) have to	ensuite then
doit has to	entend hears
doivent (they) have to	entre dans goes into
donne gives	entrent dans (they) go into
donné : a donné gave	es (you) are
donnent (they) give	est is
donnons (we) give	est-ce is it
dormir to sleep	est-ce que do, does, is, are (introduces a question)
dort sleeps	
douze twelve	
du some, of the	

et and  
 étais (you) were  
 Etats-Unis United States  
 été summer, been  
 a été was  
 êtes (you) are  
 étudie studies  
 étudier to study  
 études (we) study  
 euro Euro (European  
 monetary unit)  
 européen European  
 excuse-moi sorry, excuse  
 me  
 exemple : par exemple for  
 example  
 exercices exercises  
 explique explains  
 face : en face du across  
 from  
 fâchée angry  
 faire to do  
 fais (I) do  
 faisons (we) do  
 fait does  
 il ne fait que all he does  
 is  
 lui fait la bise gives her  
 a kiss  
 famille family  
 la famille Dupont the  
 Dupont family  
 fantastique fantastic  
 fatiguée tired  
 fête party  
 fière proud  
 fille girl, daughter  
 fils son  
 fois time, instance  
 font (they) do

font la bise (they) give a  
 kiss  
 fort, forte loud  
 fous crazy people  
 français, française French  
 frappe knocks  
 frère brother  
 friterie French fry place  
 frites French fries  
 frustrée frustrated  
 garçon boy  
 gare (train) station  
 gaufres waffles  
 gênée embarrassed  
 gens people  
 grand tall, big  
 gymnase gym  
 habite lives  
 habitent (they) live  
 habitués used to,  
 accustomed to  
 hé hey  
 heure hour  
 heures: sept heures seven  
 o'clock  
 homme man  
 hôpital hospital  
 huit eight  
 ici here  
 idée idea  
 il he, it  
 il n'y a pas there isn't  
 il y a there is  
 il y en a there are some  
 ils they  
 incroyable unbelievable  
 inquiète worried  
 intéressant interesting  
 j'achète I buy  
 j'adore I love

j'ai I have  
 j'ai besoin de I need  
 j'aime I like, love  
 j'aime bien I really like  
 j'apprécie I appreciate, am  
 grateful for  
 j'en ai besoin I need it  
 j'étudie I study  
 jamais never  
 jaune yellow  
 je I  
 jeune young  
 jeunes young people  
 joue cheek  
 jour, journée day  
 jusqu'à right to  
 l'accompagne goes with  
 her  
 l'adresse the address  
 l'aéroport the airport  
 l'aide help her  
 l'aime like it  
 l'alimentation food  
 l'anglais English (language)  
 l'argent the money  
 de l'argent (some) money  
 l'Armée du Salut the  
 Salvation Army  
 l'arrivée the arrival  
 l'auto the car  
 l'autobus the bus  
 l'avion the airplane  
 l'école the school  
 autobus de l'école  
 school bus  
 l'élève the student  
 l'embrassent (they) hug her  
 l'entend hears her  
 l'espagnol Spanish  
 (language)

l'état the state  
 l'été the summer  
 l'histoire history  
 l'hôpital the hospital  
 la the, her, it  
 ne la trouve pas doesn't  
 find them  
 là here  
 laisse leaves  
 le the, it, him  
 leçons lessons  
 lendemain next day  
 lentement slowly  
 les the, them  
 lettre letter (mail)  
 leur to them  
 leurs their  
 ligne aérienne airline  
 lit bed, reads  
 livre book  
 livre d'histoire history  
 book  
 longs long  
 longtemps for a long time  
 lui her, him, to him, at him,  
 to her, at her  
 lui prend la main takes  
 her hand  
 lycée high school  
 m'appelle : je m'appelle  
 my name is  
 ma my  
 Madame Mrs.  
 madame ma'am  
 magasin store  
 main hand  
 maintenant now  
 mais but  
 maison house, home  
 maman mom



mange eats  
 mangent (they) eat  
 manger to eat  
 salle à manger dining  
 room  
 marche walks  
 marchent (they) walk  
 maths math  
 matin morning  
 du matin in the morning  
 mauvais bad  
 mécanicien mechanic  
 meilleure best  
 meilleures better  
 merci thank you  
 mère mother  
 merveilleuse marvellous  
 mes my  
 mieux better  
 Mme Mrs.  
 moi (to) me  
 mois months  
 mon my  
 monte : monte dans gets  
 in, gets on  
 monte sur gets on  
 monter un plan to make a  
 plan  
 montre shows  
 moto motorcycle  
 à moto by motorcycle  
 municipale municipal, city  
 (adjective)  
 musique music  
 n'a pas doesn't have  
 n'a que cinq ans is only 5  
 years old  
 n'achète pas doesn't buy  
 n'ai : je n'ai pas I don't  
 have

n'aide : n'aide jamais  
 never helps  
 personne n'aide nobody  
 helps  
 n'as : tu n'as pas besoin  
 you don't need  
 n'avons : nous n'avons  
 pas we don't have  
 n'est : n'est pas is not  
 n'est plus isn't any more  
 n'était pas was not  
 n'étudie pas doesn't study  
 n'ont pas (they) don't have  
 n'y : il n'y a pas there isn't  
 any  
 nagent (they) are swimming  
 ne not  
 neuf (brand) new, nine  
 neuve new  
 non no  
 non plus either  
 normale normal  
 nos our  
 notes grades  
 notre our  
 nourriture food  
 nous we  
 chez nous at (our) home  
 nouveau : à nouveau once  
 again  
 nouveaux new  
 nouvelle new  
 nouvelles news  
 nuit : la nuit at night, that  
 night  
 occasion opportunity  
 offre offers  
 on they, one  
 ont (they) have  
 onze eleven

onzième eleventh  
 ou or  
 où where  
 oui yes  
 ouvre opens  
 paie pays  
 papa dad  
 papier (piece of) paper  
 parfaite perfect  
 par : par exemple for  
 example  
 par terre on the floor  
 parc park  
 parce que because  
 parfaite perfect  
 parfaitement perfectly  
 parle talks, speaks  
 parlent (they) are talking  
 parler to talk, speak  
 parlez (you) speak  
 pas not  
 pas de problème no  
 problem  
 passe spends (time)  
 passer to spend (time)  
 pauvre poor  
 pauvres poor people  
 payer (to) pay  
 pendant during, for  
 pendant qu'elle while  
 she  
 pense à thinks about  
 père father  
 personne nobody, person  
 personnes people  
 petite small  
 peu : un peu a little (bit)  
 peur : a peur is afraid  
 peut can  
 peuvent (they) can

piscine swimming pool  
 Piscine Municipale city  
 swimming pool  
 plaît : s'il te plaît please  
 plus more  
 plus tard later  
 n'a plus doesn't have any  
 more  
 pomme apple  
 populaire popular  
 porte wears, is wearing;  
 door  
 portons (we) wear  
 pose asks  
 posent : se posent (they)  
 ask each other  
 poulet chicken  
 pour for, to  
 pourquoi why  
 préférée favorite  
 première first  
 prend takes  
 lui prend la main takes  
 her hand  
 prennent (they) take  
 préparent (they) prepare  
 près near  
 privée private  
 problèmes problems  
 prochain next  
 produits products  
 prof teacher  
 professeur teacher  
 projet project  
 promène : se promène  
 walks  
 publique public  
 puis then  
 qu'Anne : parce qu'Anne  
 because Anne

qu'elle : parce qu'elle  
because she  
pendant qu'elle while  
she  
qu'est-ce que what  
qu'il y a that there is  
qu'ils : parce qu'ils  
because they  
qu'un that a  
ne comprend qu'un peu  
only understands a little  
quand when  
quatorze fourteen  
que that, than  
parce que because  
Quel age as-tu? How old  
are you?  
quelle what  
de quelle couleur what  
color  
quelques a few  
qui who  
quinze fifteen  
quittent (they) leave  
ramasse pick up (command)  
ranger : la ranger clean it  
up, straighten it up  
rapide fast (adjective)  
rapidement quickly, fast  
rarement seldom  
recevoir to receive  
reçoit receives  
regarde watches, looks at  
regarder (to) watch  
religieuse religious  
remercie (I) thank  
rencontre meets  
rendre : lui rendre visite  
to visit her  
rentre returns

retrons let's go back  
(home)  
repas meal  
répète repeats  
répond answers  
reste rest, remainder  
retourne returns  
retournent (they) return  
retourner to return  
réveille : se réveille wakes  
up  
réveillent : se réveillent  
(they) wake up  
reviens (you) return  
revoir : au revoir goodbye  
rien nothing  
de rien you're welcome  
ne ... rien nothing, not ...  
anything  
rien payer to pay  
nothing  
rit laughs  
rue street  
s'appelle is named, is called  
s'appellent (they) are  
named  
comment s'appellent  
what are the names of  
s'approche goes up to  
s'approchent (they) go up  
to  
s'asseyaient (they) sit down  
s'assied sits down  
s'échapper get away  
s'il te plaît please  
sa her, his  
sais (I, you) know  
salle room  
salle à manger dining  
room

salle de bains bathroom  
salon living room  
saluer to greet  
salut hi  
se herself, each other  
secrétaire secretary  
seize sixteen  
sept seven  
serre : lui serre la main  
shakes her hand  
ses her (adjective)  
seule alone  
si if  
soeur sister  
soir evening  
soirées parties  
sois : tu sois venu you  
came  
sommes (we) are  
son her (adjective)  
sont (they) are  
ne sont pas venus (they)  
didn't come  
sort takes out  
sortes kinds  
sourit smiles  
souvent often  
suis (I) am  
super fantastic  
supermarché supermarket  
sur on  
sûre sure  
surprise surprised  
(adjective)  
sympa nice  
t'appelles-tu : Comment  
t'appelles-tu ? What is  
your name?  
t'apprendre to teach you  
t'écris (I) will write to you  
ta your  
tard late  
plus tard later  
te you, to you  
s'il te plaît please  
temps time  
encore du temps more  
time  
terre : par terre on the  
floor  
tes your  
toi you  
chez toi at (your) home  
toilettes toilet  
ton your  
toujours always  
tous all, everyone  
tout everything, all, whole  
c'est tout that's all  
tout l'été the whole  
summer  
toute all, whole  
toute la famille the  
whole family  
toute seule all alone  
toutes all  
toutes les deux both  
traditionnelles traditional  
transport travel,  
transportation  
travaille works  
treize thirteen  
trente thirty  
très very  
triste sad  
trois three  
trouve finds  
tu you  
un, une a, one  
usagés used (adjective)

va goes, is going  
Ça va ? How are you?  
How's it going?  
Comment va ... ?  
How is ... ?; How's ...  
going?  
vais (I) go, am going  
je vais bien I am well  
variés various, many  
variété variety  
vas (you) are going  
vélo : à vélo by bike  
vend sells  
venir (to) come  
venue : tu sois venue you  
came  
venus : ne sont pas venus  
(they) didn't come  
vêtements clothes  
veulent (they) want  
veut wants  
vie life  
vieille old  
viens-tu do you come  
vient comes  
ville town  
en ville to town  
visite visit (noun)  
rendre visite to visit  
visiter to visit  
vivre (to) live  
voir to see  
voit sees  
voiture car  
vole flies (verb)  
vont (they) go  
votre your  
voudrais (I) would like  
voudrait would like  
vous you

voyage trip  
voyagent (they) travel  
vrai true  
vraiment really  
y there  
il y a there is, there are  
Je voudrais y aller I'd  
like to go there  
yeux eyes

## L'AUTEUR

Blaine Ray est le créateur de la méthodologie dite « TPR Storytelling ». Il est également l'auteur de divers matériaux pédagogiques essentiels à l'enseignement du français, espagnol, allemand et anglais. Il enseigne cette méthodologie dans toute l'Amérique du Nord. Tous ses articles sont disponibles à Blaine Ray Workshops (voir p. i).

## THE AUTHOR

Blaine Ray is the creator of the language teaching method known as TPR Storytelling and author of numerous materials for teaching French, Spanish, German and English. He gives workshops on the method throughout North America. All of his books, videos and materials are available from Blaine Ray Workshops (see page i).